



CONSEJO NACIONAL DE LA JUDICATURA  
CONTRATO N° 2 /2012

NOSOTROS: **TITO EDMUNDO ZELADA MEJÍA**, de sesenta y dos años de edad, Abogado y Notario, de este domicilio, con Documento Único de Identidad número

actuando en calidad de Presidente y en consecuencia Representante Legal del Consejo Nacional de la Judicatura, institución administrativa de Derecho Público, de este domicilio, según consta en: a) El Decreto Legislativo número cuatrocientos setenta y cinco, del veintitrés de septiembre de dos mil diez, en donde consta que se me eligió como Consejal Propietario del Consejo Nacional de la Judicatura, Decreto publicado en el Diario Oficial número ciento setenta y nueve, del Tomo trescientos ochenta y ocho del veintisiete de septiembre de dos mil diez; b) La Certificación del Acuerdo del Pleno del Consejo Nacional de la Judicatura, tomado en el Punto tres de la Sesión número treinta y cinco dos mil diez, de fecha veintitrés de septiembre de dos mil diez, en donde consta que se me eligió como Presidente del Consejo Nacional de la Judicatura; c) El Artículo veintitrés de la Ley del Consejo Nacional de la Judicatura, publicada en el Diario Oficial número treinta, del Tomo trescientos cuarenta y dos, del día doce de febrero de mil novecientos noventa y nueve, en donde consta que el Presidente del Pleno es el Representante Legal del Consejo Nacional de la Judicatura; y d) Certificación del Acuerdo del Pleno del Consejo Nacional de la Judicatura tomado en el Punto cinco, de la sesión Número cuarenta y cuatro/dos mil once, celebrada el día dieciséis de noviembre de dos mil once, en donde se acuerda la realización del presente acto, autorizándoseme en la calidad en que comparezco para la firma del presente instrumento. El Consejo Nacional de la Judicatura en el curso del presente documento se denominará "EL CONSEJO", con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- doscientos veinte mil ciento noventa y tres- ciento dos- cero, por una parte; y, por otra parte, **LUIS ALFONSO FIGUEROA RUIZ**, de cincuenta y dos años de edad, Técnico en Seguros, del domicilio de , Departamento de La Libertad, portador de mi Documento Único de Identidad número

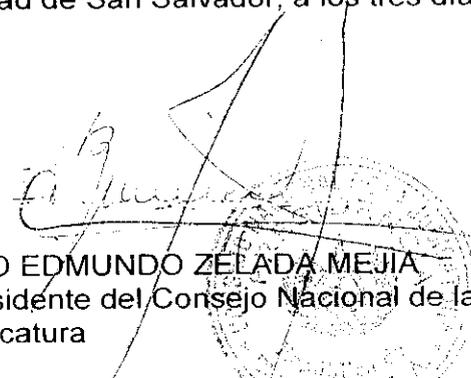
, actuando en nombre y representación en mi calidad de Apoderado Administrativo de la Sociedad "ASEGURADORA AGRÍCOLA COMERCIAL, SOCIEDAD ANÓNIMA", que podrá abreviarse ACSA, SOCIEDAD ANÓNIMA o ACSA, S. A. Sociedad con número de Identificación Tributaria: cero seiscientos catorce-doscientos ochenta mil trescientos setenta y tres-cero cero cinco-seis, según consta en el Testimonio de la Escritura Pública de Poder Administrativo, otorgado a mi favor, en esta ciudad, a las quince horas con treinta minutos del día tres de marzo del año dos mil nueve, ante los oficios del Notario Roberto Oliva, por el Licenciado Luis Alfredo Escalante Sol, actuando en

nombre y representación en calidad de Director Presidente de la Junta Directiva y Representante Legal de la sociedad de este domicilio, que gira con la denominación social de "ASEGURADORA AGRÍCOLA COMERCIAL, SOCIEDAD ANÓNIMA", que podrá abreviarse ACSA, SOCIEDAD ANÓNIMA o ACSA, S. A. instrumento en el cual el Notario da fe de la existencia legal de la sociedad y de la capacidad legal del otorgante, dicho poder aparece inscrito en el Registro de Comercio, bajo el número TREINTA Y DOS del Libro número UN MIL TRESCIENTOS VEINTE del Registro de Otros Contratos Mercantiles. Sociedad que en adelante se llamará "LA ASEGURADORA", convenimos en celebrar el presente contrato de Seguro Colectivo de Vida, y Médico Hospitalario, adjudicado en el punto cinco, de la Sesión Número cuarenta y cuatro/dos mil once, celebrada el día dieciséis de noviembre del dos mil once, derivada de la Licitación Pública Número LP-dos/ dos mil once-CNJ "CONTRATACIÓN DE SEGUROS DE VIDA Y MEDICO HOSPITALARIO, PARA EL PERSONAL DEL CONSEJO NACIONAL DE LA JUDICATURA, AÑO DOS MIL DOCE", el cual se regirá de acuerdo a las siguientes cláusulas: **PRIMERA. OBJETO DEL CONTRATO.** El objeto del presente contrato incluye: **1) SEGURO DE VIDA**, que comprende: **Clase I:** Presidente y Consejales, por una suma asegurada por persona de DOSCIENTOS MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$200,000.00), haciendo un monto total de UN MILLÓN CUATROCIENTOS MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$1,400,000.00); **Clase II:** Secretario Ejecutivo, Gerente General, Director y Sub Director de la Escuela de Capacitación Judicial, Jefes de Unidad y Resto del Personal, por una suma asegurada por persona de SESENTA MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$60,000.00); **2) SEGURO MÉDICO HOSPITALARIO**, que comprende: **Clase I:** Presidente y Consejales, por una suma asegurada por persona de CUATROCIENTOS MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$400,000.00); **Clase II:** Secretario Ejecutivo, Gerente General, Director y Sub Director de la Escuela de Capacitación Judicial, Jefes de Unidad y Resto del Personal, por una suma asegurada por persona de CIEN MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$100,000.00). El resto de coberturas, beneficios adicionales y condiciones especiales, se aplicarán de acuerdo a lo establecido en la oferta técnica económica presentada en la Licitación Pública Número LP-DOS/DOS MIL ONCE-CNJ "CONTRATACIÓN DE SEGUROS DE VIDA Y MEDICO HOSPITALARIO, PARA EL PERSONAL DEL CNJ, AÑO DOS MIL DOCE", y en las pólizas respectivas. **SEGUNDA. PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio total de la prima es de DOSCIENTOS CINCUENTA Y SIETE MIL OCHOCIENTOS TREINTA Y OCHO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$257,838.00), que comprende **a)** SEGURO DE VIDA, por un valor de CUARENTA Y CINCO MIL NOVECIENTOS NOVENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$45,990.00); y **b)** SEGURO MÉDICO HOSPITALARIO, OPCIÓN TRES, por un valor de DOSCIENTO ONCE MIL OCHOCIENTOS CUARENTA Y OCHO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$211,848.00). El pago será cancelado al entrar en vigencia la póliza respectiva, previa presentación de la factura correspondiente; el pago deberá hacerse a la persona designada por LA ASEGURADORA. **TERCERA. PLAZO DEL CONTRATO.** LA ASEGURADORA se obliga, a requerimiento de EL

CONSEJO, a prestar el servicio del seguro de vida y médico hospitalario, detallado en la cláusula primera, por el plazo de doce meses, contados de las doce horas del medio día del treinta y uno de diciembre del año dos mil once, a las doce horas del medio día del treinta y uno de diciembre del año dos mil doce, ambas fechas inclusive, el que se podrá prorrogar por un período menor o igual al inicial, de acuerdo a lo establecido en el Artículo ochenta y tres de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **CUARTA. OBLIGACIÓN DEL CONSEJO.** El CONSEJO se compromete a cancelar el valor del presente contrato, con Fondos del Presupuesto General del Consejo, correspondiente a esta clase de servicios, según su presupuesto general vigente. **QUINTA. ADMINISTRADOR DEL CONTRATO.** Dicho servicio será verificado en su ejecución en cuanto a su buena marcha y cumplimiento de las obligaciones contractuales por el Administrador del Contrato, Licenciada Elsa Margarita Claros de Nosiglia, Jefa de Recursos humanos, o quien haga sus veces. **SEXTA. OBLIGACIONES DE LA ASEGURADORA.** LA ASEGURADORA queda sujeta al pago de los impuestos fijados con base a las leyes vigentes de la República de El Salvador que fueren aplicables; al formalizar el presente contrato deberá estar solvente del pago de los impuestos fiscales y municipales, así como de sus obligaciones de seguridad social, cuyos comprobantes se anexan a este contrato y que constituyen parte integrante del mismo. **SÉPTIMA. CESION.** Queda expresamente prohibido a La Aseguradora traspasar o ceder, total o parcialmente, a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **OCTAVA. GARANTÍAS.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato LA ASEGURADORA se obliga a presentar a EL CONSEJO: a) **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO.** La que deberá presentar en el plazo de cinco días hábiles siguientes a la remisión de la fotocopia del contrato, firmado por ambas partes, por un valor equivalente al diez por ciento del valor total del mismo, la que estará vigente por el período de doce meses, contados a partir de las doce horas del medio día del treinta y uno de diciembre del dos mil once, de conformidad a lo establecido por el artículo treinta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; b) **GARANTÍA DE BUEN SERVICIO.** La que deberá presentar dentro de los quince días hábiles posteriores a la fecha en que el servicio sea recibido en su totalidad y a entera satisfacción, de acuerdo a la recepción definitiva que para tal efecto se levantará, por un valor equivalente al diez por ciento del monto final del contrato, la que estará vigente por el período de un año, de conformidad a lo establecido por el artículo treinta y siete Bis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, y cualquiera otra que se haya establecido en las bases de licitación de conformidad con el Artículo treinta y uno, incisos segundo y tercero, de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. Si no se presentare la Garantía de Cumplimiento de Contrato en el plazo establecido, se tendrá por caducado el presente contrato y se entenderá que La Aseguradora ha desistido de su oferta, haciéndose efectiva la garantía de mantenimiento de oferta, sin detrimento de la acción que le compete al Consejo para reclamar los daños y perjuicios resultantes. **NOVENA. INCUMPLIMIENTO Y SANCIÓN.** En caso de

incumplimiento del presente contrato por parte de LA ASEGURADORA, en cuanto a la prestación del servicio, se somete a lo establecido en los Artículos treinta y seis y ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, el incumplimiento o deficiencia total o parcial en la prestación del servicio durante el período fijado, por parte de La Aseguradora, dará lugar a la terminación del contrato sin responsabilidad alguna para EL CONSEJO. **DECIMA. CADUCIDAD.** Además de las causales de caducidad establecidas en el Artículo noventa y cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, lo serán las que establezcan otras leyes vigentes. **DÉCIMA PRIMERA. MODIFICACIÓN Y PRORROGA.** De común acuerdo por ambas partes, el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo de conformidad a la Ley. En tales casos, EL CONSEJO emitirá la correspondiente resolución la cual se relacionará en el instrumento modificatorio. **DÉCIMA SEGUNDA. DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integral del presente contrato los siguientes documentos: a) Bases de licitación; b) Aclaraciones, si las hubiere; c) Enmiendas, si las hubiere; d) Consultas, si las hubiere; e) La póliza; f) La Oferta técnica-económica; g) Acuerdo de adjudicación; h) Documentos de petición de suministro del servicio; i) Interpretaciones sobre la forma de cumplir las obligaciones formuladas por EL CONSEJO; j) Garantías; k) Resoluciones modificativas; y l) Otros documentos que emanaren del presente contrato. En caso de controversia entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. **DÉCIMA TERCERA. INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO.** De conformidad al Artículo ochenta y cuatro, incisos uno y dos de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, EL CONSEJO se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a las normas establecidas por el Derecho Común, la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y su Reglamento, demás legislación aplicable y a los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. LA ASEGURADORA expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte EL CONSEJO, las cuales le serán comunicadas por medio de notificación escrita. **DÉCIMA CUARTA. MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, EL CONSEJO podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formará parte integrante del mismo. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto del contrato, que en caso que se altere el equilibrio financiero del presente contrato en detrimento de LA ASEGURADORA, ésta tendrá derecho a un ajuste de precios y, en general, que toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de la razonabilidad y buena fe. **DÉCIMA QUINTA. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR.** En presencia de eventual caso fortuito o fuerza mayor y de conformidad al Artículo ochenta y seis, de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, LA ASEGURADORA, previa justificación y entrega de la prórroga de la

garantía de cumplimiento de contrato, cuando proceda, podrá solicitar una prórroga del plazo del cumplimiento de las obligaciones objeto del presente instrumento. En todo caso, y además de la facultad de EL CONSEJO para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada que formará parte integrante del presente contrato. **DÉCIMA SEXTA. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Para los efectos de este contrato, toda controversia que surgiere entre EL CONSEJO y LA ASEGURADORA, será sometida a ARREGLO DIRECTO, las partes contratantes procuraran solucionar las diferencias a través de sus representantes legales y delegados especialmente acreditados, mediante trato directo cuyo tiempo de duración no podrá exceder de treinta días, dejando constancia escrita en acta, de los puntos controvertidos y de las resoluciones en su caso, y después de haberse intentado el arreglo directo sin solucionar alguna diferencia, ésta podrá ser resuelta por los Tribunales correspondientes, con asiento en esta ciudad. **DÉCIMA SÉPTIMA. TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán, de conformidad al Artículo noventa y cinco, de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, dar por terminada bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles después de notificada tal resolución. **DÉCIMA OCTAVA. JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.** LA ASEGURADORA, para el cumplimiento de este contrato se somete a la jurisdicción de los Tribunales de esta ciudad y a lo dispuesto en el artículo cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y a la Ley de la Corte de Cuentas de la República, debiendo efectuar cualquier reclamo únicamente por las vías que establecen las leyes de la República. Asimismo, señala como domicilio especial, el de esta ciudad a la competencia de cuyos Tribunales se somete. **DÉCIMA NOVENA. NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones entre las partes, referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones los siguientes: EL CONSEJO en la Urbanización San Francisco, Final Calle Los Abetos número ocho y LA ASEGURADORA en Alameda Roosevelt, número tres mil ciento cuatro, ambas de ésta ciudad. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en la ciudad de San Salvador, a los tres días del mes de enero del año dos mil doce.

  
TITO EDMUNDO ZELADA MEJIA  
Presidente del Consejo Nacional de la  
Judicatura

  
LUIS ALONSO FIGUEROA RUIZ  
Apoderado Administrativo  
de la Aseguradora

